



Военные переводчики во время  
Второй мировой войны

# ПЕРВЫЕ «ВОЕННЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ»

Первыми переводчиками были толмачи – люди, знавшие языки, как правило, ближайших соседей и потенциальных противников, и способные выполнять функции переводчиков.



# СОЗДАНИЕ ПРОФЕССИИ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДЧИКА

**21 мая 1929** года – старт профессии  
военного переводчика в Советской  
России

В 1940 году при втором  
Московском Государственном  
Педагогическом Институте  
Иностранных Языков (МГПИИЯ)  
был создан специальный  
Военный факультет, на котором  
должна была осуществляться  
подготовка военных  
преподавателей английского,  
немецкого и французского языков  
для училищ и академий РККА.



Позже был открыт и Военный факультет  
Всесоюзного института восточных языков.

# ПОДГОТОВКА ВОЕННЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ



Институт готовил специалистов по двум основным направлениям – военные переводчики-референты и военные преподаватели иностранных языков для военных училищ и академий Красной Армии.

На курсах преподавали немецкий язык, а также другие языки стран – противников Советского Союза.



Санаторий «Лесное» в Ставрополе, где разместились студенты военного факультета и курсы.

Не было дров на зиму, и слушатели по очереди отправлялись на лесозаготовки.



Занятия проходили по ускоренной программе и уже в декабре 1941 года на фронт отправились первые группы переводчиков.

Военный переводчик был обязан безукоризненно знать язык, военную терминологию и организацию армии противника, уметь правильно перевести документ, составить протокол допроса военнопленного.



Очень часто  
удавалось избегать  
ненужного  
кровопролития  
именно благодаря  
работе военных  
переводчиков.



В. С. Галл

# ОБЯЗАННОСТИ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДЧИКА

- Участие при допросе всех подозрительных лиц, задержанных в районе расположения или действий полка
- Ведение протоколов допроса и учет трофейных документов, собранных на поле боя
- Помощь начальникам разведки полка в сборе, получении и обработке разведывательных сведений о противнике и в передаче информации командирам подразделений



Военный переводчик О. Л. Вильчевский допрашивает пленного немца

# ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВОЕННЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

## Перевод трофейных документов

Систематизация трофейных документов, их распределение по важности и срочности, и только после их перевод на русский язык

## Реферирование

Отбор из многочисленных материалов и разрозненных данных главного и существенного, что можно положить в основу определенных выводов.



## Допрос

Выявление данных о политико-моральном состоянии войск

# РАЗВИТИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДЧИКА



В состав централизованных подразделений входили специально подготовленные переводчики-«слухачи», дешифровальщики, «мастера-коротковолновики».



21 мая – День военного переводчика